

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

ČEDAD/CIVIDALE • U.I.B. De Rubeis 20 • Tel. (0432) 731190 • Poštni predal/casella postale 92
Poština plačana v gotovini / abb. postale gruppo I bis/70% • Tednik / settimanale • Cena 800 lir

št. 7 (414) • Čedad, četrtek 18. februarja 1988

PACE E COOPERAZIONE SI RIEMPIONO DI CONTENUTI

Il nostro ruolo

«La pace non si fa con i cortei e con le belle parole, ma con un saldo e profondo interesse comune, con saldi accordi economici, specialmente in quest'area di confine, che devono portare ricchezza e benessere sia da una parte che dall'altra». Queste parole, pronunciate dal presidente della Camera di commercio di Udine Gianni Bravo, rendono il tono che ha caratterizzato l'incontro che questi ha avuto con il suo collega Marko Bulc, presidente del Consiglio dell'economia di Lubiana.

Il trend positivo che caratterizza i rapporti di collaborazione economica tra il Friuli-Venezia Giulia e la Slovenia negli ultimi 3 anni deve essere rafforzato nell'interesse comune delle due parti. Bravo e Bulc hanno individuato nel recente incontro tra il presidente del governo jugoslavo Branko Mikulić ed il governo italiano e nell'accordo che ne è conseguito una importante occasione per la

creazione di nuove formule che privilegino la stabilità nelle aree di confine.

Gli strumenti ci sono — il recente accordo di cui sopra, la prossima legge sulle aree di confine —. Bisogna ora individuare progetti concreti che trovino nell'imprenditoria friulana un partner estremamente interessato a dare il proprio contributo.

Nella lunga articolata e precisa discussione tra i due presidenti, parti-

segue a pag. 2

Obisk predsednika Bulca v Vidmu in Čedadu

V okviru že ustaljenega sodelovanja med Furlanijo-Juljsko krajino in Slovenijo je bil v torek 9. februarja na obisku v Vidmu in Čedadu pred-



Marko Bulc in Fabio Bonini

sednik Gospodarske zbornice Slovenije Marko Bulc. Najprej se je srečal v Vidmu s predsednikom trgovinske zbornice Gianni Bravom.

V središču pozornosti so bili medsebojni gospodarski stiki med sosednjima deželama kot tudi gospodarsko sodelovanje med Italijo in Jugoslavijo v luči nedavnega obiska predsednika jugoslovanske vlade Mikulića v Rimu. Srečanja so se udeležili tudi nekateri slovenski gospodarstveniki, med njimi naj omenimo Dina Del Medico in Michele Carlig.

V popoldanskih urah je Gianni Bravo spremljal Marka Bulca s sodelavci v Čedad, kjer so se razgovori nadaljevali na sedežu Slovenskega deželnega gospodarskega združenja. Ugledne goste so tu pričakali predsednik SDGZ Svetina, predsednik za videmsko pokrajino Bonini, direktor Namor, člani vodstva Carlig, Quaglia, Crucil in Andreina Tomšič.



Srečanje na trgovinski zbornici v Vidmu

V TRSTU

Hud dogodek: prof. Samo Pahor v zaporu

Adan za drugim se varstijo protesti slovenskih organizacij an italijanskih demokratičnih sil. Profesorji an študentje na slovenskih šolah stavkajo, šoperajo. Profesor Samo Pahor je pa pred sodiščem. Donas je torak 16. februarja an ko parpravljamo naš časopis na vemo še, kakuo se bojo sodniki odločili. Obtožbe na račun slovenskega taržaškega profesorja so v glavnem tri: da se je uperju organom javne varnosti, da je motu normalno delovanje javnih služb, puošte an de je telesno poškodovau, udaru agenta javne varnosti.

Kaj se je zgodilo vič al manj že vsta vsi, pa vseglh pogledmo na hitro tolo zgodbo. Profesor Pahor je znan ne samuo v Tarstu pa tudi po vsi Italiji, o njem so pisali vsedržavni časopisi, zak koerentno an kuražno že od nimar če uživat pravico nucat slovienski izik v javnem življenju. Malo vič ko an tiedan oduod je šu na glavno taržaško puošto plačavat takso za avtomobile. Napisu je na pošto položnico (conto corrente) po sloviensko, zatu pa mu jo niso spariel. Trieba je pa reč, de niekej dni priet je biu napisu direktorju puošte, kaj ima v mislih an zatu se je čaku da mu poskarbe za tolmača (tradutorja). Želeu je uživat tisto pravico,

ki je jasno zapisana v londonskem sporazumu an pru takuo v osimskem sporazumu.

Ker so prof. Pahorju zavarnil plačilo je pustu iti naprij tiste, ki so bli v varsti za njim, potle pa se je spet parkazu pred pošto okance. Vse se je ponovilo. Še vič: poklical so organe javne varnosti, da ga odpeljejo. On se je tarduo daržu an se branu. Kaj se je zgodilo potle, vsak lahko sam pomisli: so se potiskal an še kiek družega. Priče pravijo, de so bli

I rappresentanti degli sloveni in Italia hanno inviato, in relazione all'arresto del prof. Samo Pahor, al Presidente della repubblica, ai Ministri del governo, al Presidente della Corte costituzionale, ai Ministri degli Interni e degli Esteri, al Presidente del Parlamento europeo, al Bureau europeo per le lingue meno diffuse, ai parlamentari europei Kuypers e Rossetti nonché ad altri organismi questa dichiarazione:

I rappresentanti degli Sloveni in Italia desiderano richiamare la Sua attenzione sull'inaudito episodio dell'arresto del prof. Samo Pahor avvenuto a Trieste il giorno 10 febbraio 1988 negli uffici della Posta Centrale. Il prof. Pahor aveva presentato all'ufficio postale un modulo di

agenti hudi an brutalni, prof. Pahor je ležu an na tleh. Potle pa so ga peljal v paražon an ga zaparli. Povedal smo že za kaj so ga obtožil, na vemo pa še kuo so šle reči.

Stvar, čeglih so časopisi stavkali, se je hitro zaviedela po Tarstu an po deželi. Hitro se je slovienska mladina zganila an protestirala po taržaskih ulicah. Odločila se je tudi, da bo vsak mlad dau an taužent franku za boj proti raku, tumorju, s tem da vsak napiše na pošto položnico po

CASO PAHOR

La protesta dei rappresentanti degli Sloveni

pagamento compilato in lingua slovena intendendo così chiedere il rispetto di un diritto spettante alla nostra comunità in base al dettato costituzionale ed agli Accordi internazionali.

La richiesta del prof. Pahor non ha ricevuto una positiva risposta, al contrario egli è stato vittima di un inter-

sloviensko. Ker jih je bluo dost so šli na vič puošt v Tarstu. Čudno je, de na nekaterih so jim zavarnil plačilo, na drugih so ga pa spariel.

Prof. Pahorja niso niti pustili na začasno frajnost, kot je zahtevu nje-ga advokat. Klima je sevieda ratala hitro zelo vroča, ostra je bila an reakcija Slovencev, ki videjo v zadnjih cajtih, da ne samuo ne gre naprij zaščitni zakon, pač pa tudi, da jim jemljejo še tiste pravice, ki so jih že užival.

vento estremamente duro della polizia, condotto in carcere e sarà ora giudicato per direttissima.

I rappresentanti degli Sloveni in Italia nell'esprimere la più ferma protesta per questo ingiusto atteggiamento delle autorità, Le chiedono di intraprendere al più presto tutti i passi necessari per impedire ogni ulteriore discriminazione dell'uso pubblico della lingua slovena come pure per impedire qualsiasi provvedimento nei confronti di cittadini italiani di nazionalità slovena diretto a negare diritti già affermati, considerati ormai in ogni società democratica inalienabili.

Gli Sloveni in Italia considerano

segue a pag. 2

SVET VALENTIN NA LIESAH

Z Beneškim gledališčem za an veseu praznik ljubezni

Svet Valentin, praznik zaljubljenih, pa tudi praznik lieške fare: na tel dan vasi garmiškega kamuna po skupinah imajo svojo uro češčenja v lieški cerkvi.

Za tole parložnost Consiglio parrocchiale, kulturno društvo Rečan, Glasbena šola Špeter-Liesa an Beneško gledališče so organizal an liep popudan.

Ko so andohta paršle h koncu, ljudie so iz cerkve kar stopnil v telovadnico, kjer, točno ob 15.30, je začeu kulturni program.

Na odru je stalo veliko bielo platno, na njim diapozitive, adna za drugo, so nam storle spoznat nomalo Palestino an «Palestina, zemlja upanja» je biu naslov tele parve točke programa. Skuoze zgodovinske momente an slike kraju so vsi v telovadnici se sprehodil po Palestini, z vsako diapozitivo je bila povezana an zgodovina Ježusa. Naj povemo, da je test parpravla an tudi prebrala Margherita Trusgnach.

Druga točka je bila loterija. Dobiček so dal župniku Azegliu Romanin za postrojiti vrata lieške cerkve.

Anna Bernich, Luigia Bonini, Kattia Tomasetig an Marko Scuoch so ustvarili magično atmosfero, ko so zaigral na klavir. Še ankrat smo imiel možnost videt an čut kakuo so barki otroc an mladi, ki obiskujejo Glasbeno šolo v Špietre an na Liesah.

Na koncu pričakovana predstava Beneškega gledališča «Na zdravje». Telo komedico je napisu Luciano Chiabudini an pru lepou so jo igral Martina Chiabai — narmlajša igralka Beneškega gledališča, saj ima kumi 8 liet —, Graziella Tomasetig, Gianni Trusgnach, Teresa Trusgnach, Renzo Gariup, Mario Bergnach, Marko Predan an Danila Qualizza. Regist: Aldo Clodig. Je odvič reč, de Beneško gledališče je želo puno, puno aplavzu. Naši igrauci so

beri na str. 5



An moment igre «Na zdravje»: Lukež, Marica an Martina fruokajajo

PAROLE DI MODA

Reciprocità

I giorni seguenti alla visita di Stato in Italia del presidente del consiglio esecutivo federale della Jugoslavia Branko Mikulić è venuto in uso il termine **reciprocità**. È stato usato in relazione alla situazione della minoranza slovena in Italia e quella italiana in Jugoslavia. Tutti si sono affrettati a negare il concetto di reciprocità, che pure traspariva nei discorsi diplomatici di Mikulić e Gorla.

La reciprocità nel campo delle minoranze va negata, lo dicono gli italiani di Jugoslavia, lo dicono gli sloveni in Italia, lo dicono i partiti e le varie organizzazioni.

Vediamo intanto, naturalmente in modo molto semplice, cosa vuol dire reciprocità nei termini diplomatici. Vuol dire questo: un paese vuole sentirsi sicuro che, quando fa un passo, anche l'altro ne farà uno di uguale valore e significato politico.

Pare che tutti i rapporti e gli accordi fra paesi liberi e pari siano regolati da questa esigenza di **equilibrio**, parola che vuol dire più o meno la stessa cosa di reciprocità.

Lo stesso concetto del resto ha presieduto alla definizione del confine fra Italia e Jugoslavia quando è stata scelta la linea francese; restino tan-

segue a pag. 2

dalla prima pagina

Il nostro ruolo

colare apprezzamento è stato rivolto alle imprese a capitale misto (o joint ventures) che hanno avuto nel recente passato un significato importantissimo e che ne avranno ancora di più grazie a nuovi, rinnovati rapporti italo-jugoslavi.

La stessa evoluzione jugoslava verso un'economia di mercato, aperta e le sue necessità di modernizzazione rafforzano le condizioni per una migliore collaborazione, una maggiore interdipendenza, anche nella prospettiva del completamento, previsto per il 1992, del mercato unico europeo. Secondo il presidente Bulc, la Jugoslavia ha capito l'estremo interesse che rappresenta, per il suo sviluppo futuro, avere una «finestra sull'Europa». In questo senso deve essere ripreso il discorso delle agevolazioni

daziarie riconosciute dall'accordo CEE-Jugoslavia che recepiva la parte economica del Trattato di Osimo. I due partners si sono impegnati, ciascuno per la parte che gli compete, a procedere alle necessarie verifiche politiche e tecniche in vista di una operazionalizzazione di questa idea, tenendo presente che il Trattato stesso non limitava l'applicazione di queste agevolazioni ad una piccola parte dell'area di confine, ma la prevedeva su tutta la fascia confinaria.

La volontà politica dell'Italia e della Jugoslavia di rafforzare, a tutti i livelli, tutte le possibili forme di collaborazione è evidente da parecchi anni. Abbiamo già indicato come il nuovo accordo siglato alcune settimane fa a Roma rappresenti una chiara conferma nonché un ulterio-

re passo avanti in questa direzione.

L'imprenditoria friulana ha capito che i nuovi indirizzi tendono a privilegiare i rapporti industriali, superando la fase strettamente commerciale e che, in questo senso, la prima interessata sarà proprio, per la sua struttura economica, l'area friulana. E si è mossa, tempestivamente, molto tempestivamente, dando estrema concretezza alla sua azione.

I rapporti tra l'Italia e la Jugoslavia sono ottimi, quelli tra il Friuli-Venezia Giulia e la Slovenia non lo sono di meno. A questo punto solo una domanda: e noi?

La risposta, rapida, deve essere politica ed economica ed investire la nostra funzione nella stessa minoranza. All'altezza dei tempi che ci troviamo davanti. **Ferruccio Clavara**

dalla prima pagina

Parole di moda: reciprocità

ti italiani di là, tanti sloveni di qua. Ci hanno offerto un esempio di reciprocità il trattato USA-URSS sui missili a medio raggio. Fino a Gorbaciov la reciprocità provocava una escalation a chi ne metteva di più. Dopo si è giunti ad una riduzione

concordata ed equilibrata — tanti missili via di qua, tanti via di là — e sempre caratterizzata dalla reciprocità.

È una regola della diplomazia!

Sulla questione della minoranza slovena e di quella italiana, la reci-

procità è negata con forza dal fatto che l'accordo di Osimo in materia assegna alle leggi interne dei due paesi il compito della tutela.

E se questo non funziona, come infatti non funziona? Allora in questo caso la diplomazia torna in campo ed avvia i propri meccanismi. Felpati fin che si vuole, ma permeati del concetto negato.

Abbiamo detto non funziona. Già: perché in Jugoslavia, a dispetto delle leggi, ci sono evidenti situazioni di assimilazione degli italiani. E in Italia? Nemmeno parlare: non c'è nemmeno una legge!

E per stringere l'esempio prendiamo Lussino e le Valli del Natisone. Là la Jugoslavia dice che la gente, pur parlando italiano, rifiuta l'istruzione slovena! Reciprocità vuol significare che le cose devono restare quelle che sono, che non se ne fa niente e quindi non si turba alcun equilibrio?

Oppure vuol significare che un atto compiuto nella Slavia friulana ne richiede uno reciproco a Lussino?

In questo secondo caso ci pare che le diplomazie farebbero solo bene a mettersi d'accordo, assecondando la gara al fare di più piuttosto che fare di meno.

Davanti a noi, cittadini italiani, sta naturalmente una unica strada: quella di lavorare e insistere con tutte le nostre forze affinché ci sia la piena attuazione della nostra costituzione. **P.**

Priznanje Eliu Vogrig



V pandiejak 8. februarja je Zveza slovenskih izseljencev parpravla no lepo festo. Na koncu seminarja Pokrajine za mlade emigrante, je želiela pozdravit tri mlade Benečane, ki se vračajo v Argentino, pa tudi predsednika federacije za Latinsko Ameriko Graziana Subiaz.

Tel je biu pa tud praznik Eliu Vogrig. Za njega 20 let diela v Zvezi slovenskih izseljencev, od kar se je rodila asocijacion naših emigrantu, mu je Slovenska kulturno gospodarska zveza dala priznanje. Ker pa zaradi družinskih težav Eliu ni bilo na kongresu SKGZ, mu je priznanje izročiu v pandiejak predsednik Zveze Valter Drescig.

Na sliki vidimo Eliu med Silvio Molaro in Graziello Subiaz, ko prejema priznanje iz rok Dresciga.

Zakon za razvoj goratih področij samo na papirju

Ponovno se povrnemo k deželniemu zakonu za razvoj goratih področij. Zakon je bil sprejet že pred meseci a vendar so ostali nerazčiščeni pogoji in način sprovedbe zakona. Dovolite nam, da omenimo nekaj podrobnosti: v zakonu je določeno, da pride v poštev področje, ki spada v sklop gorske skupnosti nadiških dolin; po drugi strani zakon se sklicuje na določila starega vsedravnega zakona, ki omejuje tako imenovana «gorata padročja» na katastrske občine, kjer je vsaj 80% zemljišča nad 600 mt. nadmorske višine; deželni zakon določa tudi, da bo imela ESA pristojnost dodeljevanja prispevkov obrtnikom do 40% investicije in končno, da pridejo v poštev tudi tiste investicije, ki so bile opravljene v teku preteklega leta. To so v glavnem zakonska določila, ki niso sicer prav jasna.

Do danes ni deželna uprava oziroma odborništvo ali ESA izdala popisa katastrskih občin na katere se nanaša zakon. To pojasnilo je nujno, saj je ta osnovni podatek nujno potreben gospodarstvenikom. Trenutno namreč obstoja deželni zakon 30, ki predvideva prispevke za razvoj obrti do največ 20% investicijske

vsote. Kaj morajo sedaj obrtniki storiti: počakati na pojasnila ali naj med tem časom zaprosijo prispevek na podlagi starega splošnega zakona? Jim bo kasneje priznana razlika v prispevkih ali ne?

Naša bojazen, ki smo jo že od samega začetka izrazili se je pokazala za utemeljeno. Poleg tega seveda bi potrebovali pravilnik, da bi vedeli katere listine moramo predložiti prošnji. Zakon je tako do danes ostal na papirju in težko je predvidevati, kdaj bodo obrtniki lahko koristili dodeljena sredstva.

Potrebni bi bili posegi vseh prizadetih (gorska skupnost, združenja, občinske uprave), da bi premaknili zadevo iz mrtve točke in dobili od predpostavljanih ustanov prepotrebna pojasnila. Slovensko deželno gospodarsko združenje je že zahtevalo pojasnila, a do danes jih ni še prejelo. Upamo da bomo v najkrajšem času zvedeli kaj več.

Za gospodarstvenike Per gli operatori economici

Progetto montagna: è ancora lettera morta

Anche oggi dobbiamo riprendere il discorso sulla legge per lo sviluppo della montagna. La legge è stata approvata già da mesi ma fino ad oggi mancano i chiarimenti necessari per poter dar corso alle domande di contributo. Facciamo un piccolo punto della situazione: la legge prevede, che fra le zone a cui sono destinate le provvidenze rientri il comprensorio della Comunità montana delle Valli del Natisone.

Però nella stessa legge regionale è precisato, che la qualifica di «zona di montagna» viene definita in base a due leggi dello stato nelle quali viene stabilito che sono da considerarsi zone di montagna quei «comuni censuari» la cui altitudine sia di almeno 600 mt. sul livello del mare per l'80% del territorio; la legge regionale prevede degli interventi «una tantum» (dunque a fondo perduto) per le

aziende artigiane nella misura del 40% dell'investimento e che possono essere presi in considerazione anche gli interventi svolti durante tutto il 1987.

Fino ad oggi nè la Regione, nè l'ESA hanno provveduto a chiarire quale sia esattamente la delimitazione delle zone che godranno dei contributi. Questo chiarimento si rende urgentemente necessario.

Infatti la legge regionale 30 prevede degli incentivi per l'artigianato nella misura massima del 20% ma la domanda del contributo deve essere fatta prima dell'inizio dei lavori. E allora gli artigiani come debbono comportarsi: attendere i chiarimenti e rischiare di perdere il contributo esistente o richiedere il contributo rischiando di perdere i maggiori vantaggi previsti dalla legge sulla montagna?!

Il timore da noi espresso alla promulgazione della legge è risultato giustificato. Si rende necessaria anche la

PCI - VALLI DEL NATISONE

A gentile richiesta: si alle tessere d'iscrizione bilingui

Il comitato regionale del PCI, riunitosi presso la federazione di Gorizia, ha dedicato un'intera seduta ai problemi della minoranza slovena.

Il lungo dibattito ha toccato come punti principali: il ritardo dei vari partiti nella prestazione delle proposte di legge di tutela (lo ha fatto solo il PCI), l'utilizzo dei fondi della finanziaria senza intaccare l'esigenza della tutela, le tendenze a restringere i diritti linguistici degli sloveni a Trieste, le possibilità nuove per la cooperazione internazionale.

È stata segnalata la drammaticità della situazione della comunità nella provincia di Udine, dove lo spopolamento è tale da suscitare le più profonde preoccupazioni. Tra gli altri è intervenuto anche il segretario regionale Roberto Viezzi.

Intanto si è messo al lavoro a S. Pietro al Natisone il neo-costituito comitato di partito per le Valli del Natisone. Come primo e significativo atto ha proceduto alla distribuzione delle prime tessere stampate in due lingue: italiano e sloveno. L'atto è stato concordato con la federazione di Udine su esplicita richiesta degli iscritti delle Valli del Natisone.

Il comitato del PCI è stato informato dell'arresto e dell'incarcerazione del prof. Samo Pahor, che alle poste di Trieste è stato impedito a fare un versamento su un conto corrente compilato in sloveno. I comunisti delle Valli del Natisone si sono detti solidali con il coraggioso docente e chiedono che le autorità si risolvano finalmente a dare un assetto legislativo ai rapporti degli sloveni con lo stato.

La riunione si è conclusa con la proposta di alcune iniziative del PCI da organizzare entro breve.

dalla prima pagina

Samo Pahor

l'arresto ed il processo contro il prof. Pahor come un oltraggio rivolto a tutta la nostra comunità.

Questo episodio rappresenta anche un duro atto d'accusa verso lo Stato italiano che dal dopoguerra ad oggi non ha saputo manifestare una sufficiente volontà e capacità di risolvere con una legge di tutela le questioni ancora aperte della comunità nazionale slovena.

In Friuli il festival giovanile delle minoranze

Si ripropone per il 1989 nella nostra regione il Festival giovanile delle minoranze d'Europa.

L'iniziativa è saltata lo scorso anno, quando come sede era stata scelta Trieste e doveva essere organizzata dai giovani sloveni.

Il prossimo anno toccherà in prima persona ai friulani. Allo scopo c'è stata una riunione a Udine con il prof. Pietro Ardigione, presidente del Confemili, una delle organizzazioni italiane delle minoranze.

Numerosi gli intervenuti friulani, fra cui l'on. Silvana Schiavi. Tre dovrebbero essere i settori di intervento del festival, il primo quello dello spettacolo e della musica, il secondo quello delle arti figurative ed il terzo la scuola. Tutto questo dovrebbe svolgersi nel tema generale «Tradizioni popolari e trasformazione» suddiviso in una parte spettacolo ed in una parte seminario di studio. È stata sostenuta anche la proposta di evitare il folklore fine a se stesso per dare

priorità a un'indagine che approfondisca le tematiche del territorio e dell'ambiente.

Ardigione, sulla base del dibattito, formulerà una proposta che sarà trasmessa alla CEE per l'approvazione. Quindi si entrerà nella fase organizzativa: si tratta di ospitare gruppi giovanili e studiosi delle non poche minoranze europee, per le quali il parlamento europeo ha recentemente compiuto un importante passo politico con l'approvazione della nota risoluzione.

NAROČNINE

Obveščamo vse bralce, ki niso še tega naredili naj plačajo naročnino za leto 1988. Za Italijo je 20.000 lir. Če plačate po pošti ne smete pozabiti napisati vašega točnega naslova

pubblicazione del regolamento di esecuzione per poter in tempo utile presentare l'apposita documentazione. La legge dunque è rimasta fino ad ora lettera morta e difficilmente si prevede quando diverrà operativa.

Riteniamo che si renda necessario un intervento comune delle parti interessate (Comunità montane, comuni, associazioni) per raggiungere un chiarimento. L'Unione regionale economica slovena ha già posto il quesito e spera di ottenere in tempi brevi una risposta in merito.

In sedaj še nekaj že tradizionali zapadlosti:

Ed ora diamo un'occhiata alle prossime scadenze:

20.2 - Zapade rok za plačilo odtegljajev IRPEF in INPS za odvisne delavce.

Scade il termine di pagamento delle ritenute IRPEF e INPS per i lavoratori dipendenti.

28.2 - Zapade rok za plačilo davanja na posest avtomobilov izpod 9 Ks in za odkup kolekovi za vozniška dovoljenja.

Scade il termine di pagamento della tassa sulla proprietà degli autoveicoli con meno di 9 cavalli fiscali come pure bisogna sempre entro questa data rinnovare il bollo della patente di circolazione.

DOKUMENTI

Kanalska dolina v škofijskih zapiskih

Pripravil Salvatore Venosi

Cerkveni beneficij

Veliko je bilo že omenjeno o uredbah in dajatvah, omenil pa bi še dve, ena je izpred leta 1811, za časa francoske zasedbe, naj-novejša pa je iz leta 1869.

1811		
S strani vlade	28 fr.	27 cent.
Štolnina	20 fr.	
Zahvalne molitve	307 fr.	71 cent.
Desetina	181 fr.	1 cent.
Najemnina zemljišč	20 fr.	
Darovi	53 fr.	60 cent.
Podarjeno posestvo	34 fr.	90 cent.
Plača	15 fr.	51 cent.
	661 fr.	
Od tega stroški	357 fr.	94 cent.
Čisti dobiček	303 fr.	6 cent.

1869		
Zemljiški dohodek	130 fl.	55 fr.
Donos nepremičnin	7 fl.	52,5 fr.
Štolnina	7 fl.	16,5 fr.
Zahvalne molitve	124 fl.	95 fr.
Darovi	45 fl.	43,5 fr.
Miloščina	7 fl.	66,5 fr.
	323 fl.	29 fr.
Stroški in dajatve	47 fl.	54,5 fr.
	275 fl.	72,5 fr.

Zahvalne molitve so bile uvedene z namenom, da se izboljša

gmotni položaj večjih župnji v Kanalski dolini. Odredba je bila uvedena, ko je vladala cesarica Marija Terezija. Tudi ta izboljšava je bila obdavčena.

Župnijski nadarbinji pripada sledeče:

- 138 mq. vrta
- 1.357 mq. njive "Pod rebri"
- 740 mq. dve njivi "Na ušnjavi"
- 1.170 mq. polja "V podgorji"
- Majhno polje za cerkvijo, ki ga je daroval Andreas Jank.

Zemljiške parcele, ki so velike po številu in obsegu in so last cerkve, je prejel mežnar "in partem salarii". Cerkev in cerkveni beneficij sta morali tudi odstopiti večje število parcel ob gradnji železniške proge Trbiž-Pontabelj.

Nekoč je bila cerkvena last tudi planina Schonwipfel. To planino je cerkvi prepustilo Gospodstvo Federaun za kritje stroškov cerkvene razsvetljave proti plačilu "dominical" 13 fl. Ne da se pojasniti, kako je planina prešla v last soseske v Ukvah. Soseska je dolžna plačati cerkvi letne obresti 42 fl.

Šola - Mežnarja - Ustanova za Reveže (Ubožnica)

Tudi najbolj zagrizeni na-

sprotniki cerkve ne bodo mogli zanikati, da je bila povsod, torej tudi na podeželju cerkev edina, ki se je preko svojih služabnikov zavzemala za šolsko izobraževanje.

Na podeželju so bili dušni pastirji tisti, ki so postavili temelje za organizirano šolo. Če pa sami niso mogli, so začeli s poučevanjem mežnarji ali za to primerne osebe. Takšen primer so pravzaprav Ukve. Starejši ljudje se pripovedujejo, da so hodili k temu ali onemu župniku ne samo h krščanskemu nauku ampak da jim je župnik nudil tudi ostali šolski pouk. Za Ukve zelo zaslužen župnik Ignaz Hartwig si je namreč zelo prizadeval, da je tedanji mežnar Thomas Errath dosegel tudi uradno priznanje za učitelja. On je že prej poučeval otroke in leta 1818 je bil v Ukvah uradno nastavljen kot uradni učitelj. Preskrbel je šolske prostore za majhno odškodnino. Leta 1836 je umrl za posledicami kolere.

Do leta 1854 je morala udova pok. Thomasa Errath s svojimi dohodki vzdrževati začasne učitelja v Ukvah. Tega leta je Franc Errath, sin pokojnega Thomasa bil imenovan za rednega učitelja v Ukvah.

(se nadaljuje)

MOSTRA D'ARTE

Le magiche dimensioni di Riko Debenjak

La scelta di Riko Debenjak per la mostra più importante dell'anno nella Beneška galerija è dovuta prima di tutto all'importanza dell'artista nella storia contemporanea delle arti figurative in Slovenia. Riko Debenjak ebbe anche importanti incarichi all'Accademia di Lubiana e nelle istituzioni artistiche della Slovenia.

La scelta di questa mostra è anche dovuta alla forte impressione che le ultime opere suscitano in chi le osserva, alla loro modernità, alla perfezione ed alla apparente semplicità del foglio grafico e della tecnica.

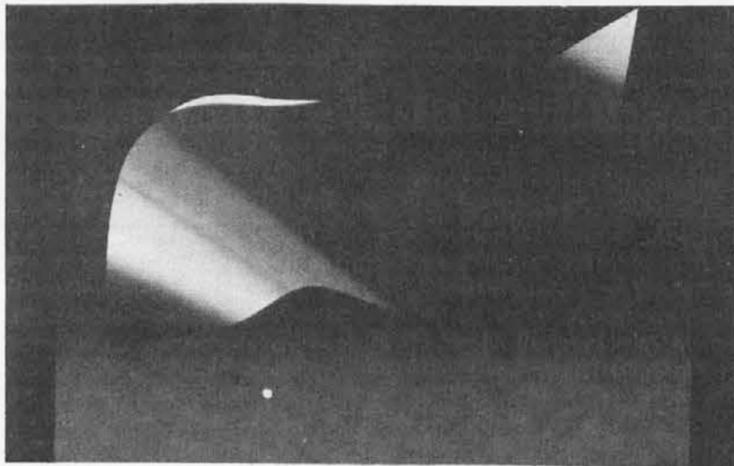
L'importanza di questa esposizione antologica ha un elemento in più per il fatto di essere la prima mostra postuma dell'artista e di essere realizzata in collaborazione con una istituzione di prestigio quale è il Goriški muzej, che ha sede nel castello di Kronberk di Nova Gorica.

Il Goriški muzej è, tra le altre cose, l'organizzatore — nella persona della squisita direttrice, Nelida Silič Nemeč — del museo delle opere di Riko Debenjak a Canale d'Isonzo, paese in cui l'artista è nato. Lo stesso cognome lascia intuire i non insoliti legami di confine.

Le organizzazioni culturali della Slovenia inoltre hanno in stampa un importante catalogo dell'opera dell'artista scomparso.

La ragione della mostra va comunque indicata nella volontà di realizzare un'occasione di approfondimento della conoscenza viva della cultura slovena, attraverso le sue espressioni più elevate e più mature. Tra queste certamente le arti figurative.

È anche presente l'idea del confronto. Altrove nel mondo la grafica slovena è collocata in una posizione elevatissima. Vediamone quindi da vicino gli esempi più qualificati,



attivando i naturali flussi culturali fra le regioni vicine. E il messaggio è stato giustamente raccolto dai numerosi visitatori presenti all'inaugurazione: una vera folla, che ha però impedito a molti di osservare con ordine i singoli pezzi della mostra, ventuno del Goriški muzej e due di collezione privata.

Le opere d'arte, soprattutto per il loro essere mute di suono e di voce esplicita, richiedono una visita più intima e raccolta. Più di qualcuno tornerà entro la chiusura di fine mese.

La rassegna nella Beneška galerija è un'antologica che annota le fasi operative e le successive ispirazioni di Riko Debenjak da un'acquaforte del 1941 ad un gruppo di xilografie ed acquetinte degli anni 50, dalle composizioni degli anni 60 alle «dimensioni magiche» del decennio successivo fino alle ultime del 1976, epoca dalla quale Debenjak si rivolse alla pittura.

Per la giornata della cultura slovena è stato pubblicato un piccolo catalogo con due riproduzioni a colori di grafiche del ciclo «Dimensioni ma-

giche». Queste sono le opere più perfette, in cui l'astrazione dal figurativo è del tutto compiuta: all'interno di uno schermo perfettamente nero si aprono orizzonti di colore e di luce proiettati all'infinito. Allora il quadro assume grandiosità e spettacolarità pur conservando un equilibrio raffinato. Il catalogo comprende i saggi critici di Nelida Silič e Licio Damiani, oltre alle varie informazioni biografiche e l'elenco delle mostre e dei premi di Debenjak.

Non è stato perciò fuori proposito l'invito al presidente della Provincia di Udine ad inaugurare una mostra come questa. Essa, credo senza presunzione, può degnamente collocarsi fra i significativi appuntamenti artistici della regione e avrebbe sicuro risalto anche in centri più qualificati e città importanti.

Non è stato fuori luogo nemmeno un certo tono di solennità, cui ha contribuito l'autentica e vibrante partecipazione del coro «Pod lipjo» che ha presentato alcuni canti ritrovati della nostra tradizione e portati così alla luce del pubblico.

Paolo Petricig

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA TIZIANO VENIER

Quello che fate è giusto



Ritorniamo brevemente sulla Giornata della cultura slovena celebrata sabato 6 febbraio a S. Pietro al Natissone. Come abbiamo già riferito nel numero scorso, ospite di riguardo alla manifestazione è stato il presidente della Provincia Tiziano Venier.

Dopo aver visitato velocemente i locali dell'asilo e della scuola bilingue, il presidente ha partecipato all'inaugurazione della mostra di Riko Debenjak, dove ha portato anche il

saluto dell'amministrazione provinciale.

Venier ha espresso il piacere di partecipare ad un'iniziativa dove — ha detto — ho sentito e ritrovato la sensibilità di un popolo che si esprime attraverso la sua cultura, attraverso la lingua e le tradizioni. «È giusto che facciate quello che fate, ha continuato il presidente, noi come amministrazione provinciale cercheremo di fare di più per venire incontro alle vostre esigenze». Rispondendo poi a quanti avevano parlato prima di lui e si erano soffermati sui problemi complessivi della comunità slovena della provincia di Udine, Venier ha affermato che si dovrà pensare ed arrivare ad una soluzione complessiva. Stanno lavorando in questa direzione la regione e lo stato, attraverso delle leggi — ha continuato — perché queste zone possano avviare quel processo di crescita e sviluppo verificatosi in altre parti.

«Oggi mi sono reso conto anche di persona che sono necessari ulteriori interventi. Lo meritano questa gente, lo merita questo popolo». Ha concluso il presidente Venier.

CONCERTO DEL DUO ŠIŠKOVIC

Finalmente uno Stradivari nella terra della fisarmonica

Non tutti i giorni capita di ascoltare uno Stradivari! Probabilmente anche per curiosità l'aula consiliare del Comune di S. Pietro al Natissone era gremita al Concerto di violino e pianoforte in occasione della Giornata della Cultura Slovena, celebrata sabato 6 febbraio.

La vera sorpresa fu però accorgersi, ad un certo punto del Concerto, di riuscire a godere di una musica forse troppo impegnativa come ascolto, ma resa musicalmente comprensibilissima da un'esecuzione bella, pulita, limpida, assai espressiva. Penso che proprio l'espressività, così legata all'intensità e al fraseggio abbia suggestionato il pubblico, spingendo l'ascolto di tutta la massa della gente a dei silenzi che facevano trattenere il respiro. La comunicazione è alla base del rapporto interprete-ascoltatore; questi silenzi non sottomettevano certamente imbarazzo; erano il silenzio di chi ascoltando comprende, si meraviglia e gode.

E ci fu anche una seconda sorpresa, questa volta per gli organizzatori: finalmente un pubblico tutto «nostro», un pubblico per la stragrande maggioranza delle Valli, compresi molti giovani e giovanissimi.

La prima parte del programma comprendeva la Sonata in G maggiore per violino e pianoforte «Didone abbandonata» di G. Tartini, divisa in tre tempi: Affettuoso, Presto, Allegro. Il primo Tempo, un pò rovinato da luci che si accendevano e si spegnevano, dalla presenza della telecamera e forse un pò anche dal primo impatto degli interpreti con la sala, lasciò il posto al secondo e terzo Tempo, dove una coesione maggiore fra violinista e pianista propiziò un rapporto sempre più felice fra inter-



preti e pubblico. Questa coesione raggiunse livelli ancora più alti nella Sonata in G minore op. 137 n. 3 di F. Schubert, ma toccò certamente il massimo nella seconda parte del programma che comprendeva opere contemporanee più comprensibili per il pubblico perché fondate soprattutto sull'espressività, campo nel quale, come si è detto, gli interpreti eccellevano.

Delizioso il Calmo espressivo per violino solo di Pavle Merku; stupendo per la bellezza e la chiarezza della melodia, per l'espressività appassionata delle frasi, per quel qualcosa di arcaico e di attuale, di doto e di popolare, di classico e di romantico che faceva venire in mente il nostro artista Darko. Da un rapido sondaggio tra gli allievi della Scuola di Musica questo fu il brano che piacque maggiormente.

Anche per questo diciamo grazie al bravissimo Črtomir Šiškovič che tanto ce lo ha fatto godere. Perché il Concerto era sostenuto proprio dai fratelli Črtomir, violino, e Mojca Šiškovič, pianoforte.

Il Concerto proseguiva con la Romanza in G maggiore per violino e pianoforte di Svenden e con la Carmen Fantasia di P. De Sarasate.

Gli applausi del pubblico strapparono ben due bis: Banjo and Fiddle di Krol e il Largo di A. Veracini.

Una serata degna della vera cultura musicale; una serata che è uno sprone per noi che abbiamo un passato ricco musicalmente anche se solo nel campo della musica popolare, ma dove, ormai proprio sui fondamenti della tradizione, si sta sviluppando una cultura musicale dotta.

Nino Specogna

TOLMEČ

Tečaj slovenskega jezika

ob sredah od 18.30 do 20. ure
učitelj: Salvatore Venosi

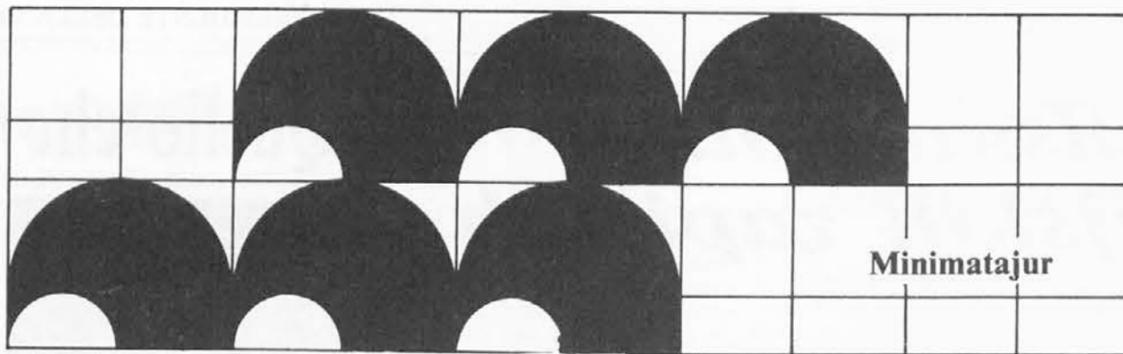
začetek v sredo 24. februarja

informacije in vpisovanje: Zavod za slovensko izobraževanje - Špeter tel. 0432-727490

Il *feudalesimo* in Italia fu complicato dalla presenza della Chiesa e poi dei *Comuni*. *Impero e Chiesa* si trovarono spesso in aspra lotta per la questione delle *investiture*: l'imperatore «faceva» i feudatari, ma Dio era ancora più in alto di lui. Faceva gli imperatori e dunque la Chiesa non poteva essere esclusa!... Tutto si complicò quando imperatori e papi fecero a gara nelle investiture di duchi, vescovi, conti e abati.

I *Comuni*, i *borghi*, furono invece le cellule di una nuova organizzazione economica che si basava sulla nascente classe *borghese*.

In *Friuli* le cose furono complicate per le ragioni strategiche dell'impero germanico. Proprio perché situato ai confini dell'Impero, il Ducato del Friuli, istituito ai tempi dei Longobardi, venne trasformato in *Marca*. Così i Franchi chia-



Minimatajur

SCHEDA STORICA

10 - Con la croce e con la spada



I confini orientali del Friuli al tempo dei Franchi



...nel IX secolo



...nei confini della Grande Carinzia



...dopo il X secolo

mavano i grandi feudi di confine, a capo dei quali c'era un *marchese*. Capitale della *Marca del Friuli* fu *Cividale*, che brillò fra le città dell'Italia del Nord.

Dopo il feroce passaggio degli Ungari, la *Marca del Friuli* fu ridotta a contea, aggregata alla *Marca di Verona*.

Accanto a questo *potere feudale* cresceva l'importanza del *Patriarcato di Aquileia*.

In considerazione della forza del patriarcato, gli imperatori germanici cercarono di stabilire rapporti con i patriarchi di Aquileia. Questi ne approfittarono: eressero fortificazioni e castelli, ripristinarono abbazie e monasteri. Ci fu una specie di compenetrazione fra Impero e Chiesa, nonostante la presenza di numerosi piccoli feudatari del *potere laico*. Essi vennero aggirati dalla presenza diffusa del *potere del*

clero.

Il patriarca non aveva ancora ricevuto nessuna *investitura* dall'imperatore. Deteneva però il *potere*

spirituale su tutto il territorio, aveva capacità amministrative, potere reale, cioè di fatto, su vasti territori ed il suo dominio si estendeva

grazie alle donazioni imperiali. *Wolfgang di Treffen di Carinzia*, chiamato *Poppone*, patriarca di Aquileia, tedesco, ottiene dall'imperatore Corrado II il diritto di *coniare moneta*: d'argento puro con la propria immagine. Si comporta come un capo di stato: riscuote imposte in merci e denaro, ricostruisce Aquileia, con il possente campanile che porta ancora il suo nome. Assale due volte *Grado* dove c'era un altro patriarca. Nel 1024 ne espugna le fortificazioni e la depreda di ogni ricchezza. La seconda volta si portò via perfino le reliquie. Perché? Perché *Grado* era amica di Venezia, che era fuori dell'Impero!

L'atto formale dell'*investitura imperiale* avvenne a Pavia da parte di Enrico IV, nonostante l'ostilità del duca del Friuli e del duca di Carinzia.



Friuli - Il castello di Arcano



Il patriarca Marquardo di Randeck nella recente rievocazione storica di Cividale

Il 3 aprile 1077 venne consacrato *de jure* (di diritto, dal latino) il *potere* dei patriarchi di Aquileia. È la data di nascita del Friuli come stato! Capo ne fu il patriarca *Sighard* (Sigardo) ex cancelliere imperiale. Un tedesco, anche lui.

Scrivono Simon Rutar: «L'imperatore affidò a Sighard, per la sua fedeltà all'Impero, tutto il potere sul Friuli... e gli assicurò tutti i diritti che erano appartenuti ai duchi ed ai marchesi. Venne esentato da tutti i tributi feudali e dagli obblighi militari, con il solo dovere di rendere omaggio all'imperatore e di promettergli fedeltà e rispetto...». Capitale amministrativa fu ancora Cividale.

Nel 1903 il Patriarcato ricevette dall'imperatore la Carniola, più avanti l'Istria, raggiungendo allora la massima estensione.

Il nome dei patriarchi? Dopo *Poppone* (Wolfgang) venne *Gotepold* di Eichstadt, *Sighard* di Baviera, *Ulrik* di Carinzia, *Pielgrim* figlio del duca di Carinzia, *Ulrik II*, *Wolfger*, *Bertold* - fratello del duca di Carinzia, ecc.

I dominatori erano germanici, friulani i dominati, i servi.

MP

Per la lettura:

- T. Maniaco - Storia del Friuli, 1985
- S. Rutar - Beneška Slovenija, 1899
- P.S. Leicht - Breve storia del Friuli, 1922
- AA.VV. - Zgodovina Slovencev, 1979

BENEČANSKA PRIPOVEDKA

Vandrovca in sadeži

Dva vandrovca sta nekoč videla blizu nekega gnojnega kupa sadiko buče, ki je imela take plodove, da so bili večji od pletenice.

— Poglej, je dejal prvi, kako more iz tako majhnega semena zrasti tako velik sad!

— To je res čudna stvar! je dejal drugi.

V Landarju je zvonilo poldan, ko sta bila že gori na Makotah. Izbrala sta si lep dob in sedla v njegovo senco. Medtem ko sta južinala, sta se pogovarjala o tej stvari pa o drugi. In prvi je dejal:

— Kako je vse čudno na svetu, poglej, kako majhne sadove ima ta velik dob!

— Ah ja, je dejal drugi, tako je pač Bog ustvaril.

Potlej sta zaspala. Ravno sta lepo sanjala, ko je na nos enega od vandrovcev trdo padel želod. Vandrovec je skočil in se potipal po nosu. Že-



lod ga je ranil do krvi. Ko je drugi vandrovec to videl, je dejal:

— Ah, vidiš, Bog ve, kaj dela, in prav je, da ima dob

tako majhne sadeže. Če bi bili želodi veliki kot buče, bi bili sedaj mrtev!

Iz knjige «Pravce iz Benečije»

Natečaj Moja vas je že petnajsti

Otroci lahko že napišete vaše spise v slovenskem dialektu. Natečaj Moja vas, ki se ga udeležujejo slovenski otroci iz vse dežele in tudi iz tujine, je odprt. Tema je prosta, lahko napišete in opišete, kar želite. Najmlajši, tisti, ki ne znajo še pisati, lahko pa kaj narišejo.

Ko to storite, pošlite vaše delo Študijskemu centru Nediza v Špeter. Veliko praznovanje in nagrajevanje bosta, kot po navadi, konec junija v telovadnici v Špeteru.

SPETER / SAN PIETRO AL NATISONE



anagrami

Ženska osebna imena

LAMA
ENNA
JASON
KLICA

RAMA
TEMA
ARAS
REVA

s prve strani

Beneško gledališče...

zaries barki, lepo presenečenje pa sta bila nova igralka Martina Chiabai in Gianni Trusgnach.

Komedica je bila priložnost za lepoupevno napri. Vsa zgodba se je operjala na ekvivo: dva bunika v hiši, gospodar an kaštron, an dva miediha: zdravnik an veterinar. Judje so se zlo zabavali, saj vičkrat «attori» so se muorli ustavit, ker so jim močno tukli na ruoke.

Zadnja predstava gledališča, če vzamemo uon majhane škeče al skupno dielo z drugimi skupinami, je bila 8. marca 1985, ko je predstavilo igro Alda Klodiča «Vič ti na poviem». Če v telih zadnjih dveh letih je gledališče nomalo zaspalo, seda mormo reč, de se je lepuo zbudilo.

Judje so storli zastopit, de ga niso pozabil, de ga jubejo kot nimar, za tuole je glih iti napri.

Ja, zaries an liep svet Valentin, ki v lieški telovadnici je ratu tud praznik ljubezni med vsiem, ljubezni do naše kulture, ljubezni za kar ustvarjamo tle na naši zemlji.

d.

Za pust je bilo veselo tudi v Bardu



V soboto popoldne je bilo v Bardu veselo pustovanje. Organizirali so ga bivši izseljenci iz Barda in Sedlišč, udeležilo pa se ga je zelo veliko število ljudi, otrok in odraslih. Bilo je tudi več skupin. Kot po navadi je bil tudi letos barški pust neke vrste gledališča. Po zabavi na odprtem je bil ples v prostorih zadruga. Naj povemo, da so ženske iz Sedlišč «šenkale krostolne»

CIRCOLO CULTURALE ROSAJANSKA DOLINA

Anche per carnevale la protagonista è sempre la danza resiana

Strepitoso successo del carnevale resiano, organizzato dal circolo culturale Rosajanska dolina di Udine.

La partecipazione di resiani che vi-

vono al di fuori della loro valle, non solo a Udine ed in provincia ma anche a Trieste, Gorizia, Pordenone ed in altri centri della regione è stata massiccia. Nella sala degli alpini di Passons si contavano oltre trecento persone.

La festa è iniziata in modo ufficiale, con il saluto del presidente del circolo Sergio Barbarino. È stata poi la volta del vicesindaco di Resia, Romolo Clemente. Ha espresso il suo compiacimento per la bella festa che ha calamitato molti resiani che altrimenti non avrebbero avuto l'occasione di incontrarsi e salutarsi. Dopo aver ringraziato gli organizzatori per il lavoro svolto, ha ceduto la parola al consigliere regionale Benvenuti. Questi è rimasto veramente entusiasta nel vedere come la comunità resiana vive ed opera con grande passione cercando di mantenere vive le proprie tradizioni anche al di fuori della Valle.

È stato poi il momento della festa vera e propria. La protagonista è stata naturalmente la danza, in particolare quella resiana che anche in una gara di ballo è riuscita a coinvolgere tutti: giovani e meno giovani. Ci sono stati inoltre vari premi per i presenti e riconoscimenti ai vari gruppi mascherati intervenuti numerosi. La serata si è conclusa in allegria dopo la consumazione di un'abbondante e fumante pastasciutta.

Toni Longhino Livin

Ah! Kak smieh! Tokrat so igrali učitelji!!!

V soboto 13. februarja v glasbeni šoli v Špetru je bila pustna poskušnja. Parvi krat so učitelji igrali namesto učencev. So igrali: prof. Vidoni na kitaro, prof. Duriavig in prof. Chiabudini skupaj na klavir, le na klavir je igral prof. Delle Vedove, prof. Specogna na harmoniko in Martinis, oblečen v kravo, na sax.

Mi učenci vsi veseli smo ploskali na roke. Je bila an predstavljalka: naša Ines Talotti obljčena od pajaca. Na koncu prof. Specogna in Martinis v salonu od vartaca so igral no psmico an mi smo plesali v varsti.

Tisti, ki niso paršli so zgubili no lepo an divertent parložnost. Za enkrat so igrali naši učitelji... drugi krat bomo nazaj mi.

Katia Paljavec

DVOJEZIČNI ŠOLSKI CENTER - ŠPETER

Dve darili za naše otroke: Zvezdica zaspanka in klavir

Pustovanje v dvojezičnem šolskem centru v Špetru je bilo letos, kar se da pestro in bogato. Začelo se je v petek 12. ko je prišlo v Špetru Slovensko stalno gledališče iz Trsta z lepo otroško igro Zvezdica zaspanka. Malčki iz vrta in šolarčki so v maskah z zanimanjem sledili igri, sem pa tja se tudi oni, posebno najmlajši, igrali.

Potem pa lepo presenečenje. Pri-

šla sta dva gospoda: Andrej Gergolet in Odo Kalan. Prinesla sta jim dosti majhnih darilc, cel kup bombonov, ki so jih metali med otroke s kapitulo. Gergolet in Kalan, ki sta prvi tajnik Slovenskega deželnega gospodarskega združenja, drugi predsednik bančne sekcije SDGZ, sta otrokom ali bolje rečeno Dvojezičnemu centru in Glasbeni šoli poklonila tudi veliko in zelo dragoceno darilo: klavir.



Zgoraj en moment igre Ssg «Zvezdica zaspanka», spodaj Odo Kalan in Andrej Gergolet blizu klavirja, ki ga je bančna sekcija SDGZ podarila špeterskemu centru



ARPIT JE BIU DU ŠPIETRE

Batafurnjak! Batafurnjak!... ...kam si šu?

«Batafurnjak, Batafurnjak...». Otroc so pruo na muoč klical, dokjer se jim nie parkazu... Kuo j' strašan, pa an šimpatik!

Za pust, ki ga je parpravla Pro loco iz Špietra gu te stari palestri, je bluo pruo puno otruoč, od tistih buj majhnih, do tistih buj velikih... se je parkazala an na «orchestrina»: z rimonikam an z no kitaro, kuo so jo zagodli! Je bluo tud puno staršev an nonu, ki so zvestuo gledal «Il fantasma del Matajur»: Batafurnjak, ki

nas je riešu od tistih, ki tle v naše doline hodejo samuo krast.

Igral so mladi goz Podboniesca, skupina Arpit, ki se troštamo še videt.

Koluori an maškere so se mešal: muzika, ples, igrice, je bluo pruo zaries divertent!

P.S.: Paš kam je šu Batafurnjak?! Narbuojš bo ga nazaj ušafat, duo vie da se na z njega pomočjo kiekie spremeni tle par nas!

M.



Prejšnji večer, istočasno kot v vsej Italiji in v najbolj pomembnih mestih Evrope, je bilo novo vozilo turinske tovarne fiat znamke Tipo predstavljeno tudi v Novi Gorici. Za to je poskrbel videmski zastopnik fiat g. Bigot lastnik zastopstva fiata v tem

mestu Biauto. Novo vozilo Tipo so predstavili pred igralnico v Novi Gorici v katero zahaja vsak večer veliko ljudi iz Goriške ter Furlanije. G. Bigot je avto predstavil zastopnikom novogoriškega gospodarstva. Predstavljeni so bili trije različni avtomobili.

NADUŽNI BRATJE AN MATERNI IZIK

Naši otroc so majhane drevesa slovienskih koranin

Nadužni bratje ubivajo muaj materni izik, imajo nuaže tu pest an roke use karvave. Peštajo našo besiado, zaki na guorjo vic po sloviensko an takuo ubivajo besiado mojga tata an od tata mojga tata, ki le po sloviensko so bli vajeni kupe guorit.

So bratje nadužni, zaki na vedo an tek na via niama tkaj grieha, samua majhan ostane, buj mikan ku na buha.

Benečija je muaj dom, v Nediških dolinah moja zemlja — non S. Leonardo del Friuli — Podutana je moja vas an samua Buag muaj gaspodar.

So gledal že od nimar oprat mi glavo, že od nimar so lepua stargal na moji batici, do mužgenija, samua de zgubim an zavaržem močne koranine našega dreva, moje sloviensko sarce.

Seviade, tek njega materni izik na pozna an guori, če na an kri je pru žalostno, na drugi se na more nič pomat. Pa tist, ki ga guori lepua an že od malega saldu nuca, tist ki po sloviensko misle (pinsa) an neče svoje snuave an nevuade po našim navst, tist ima zaries velik grieh — al pa je samua na miken buha, ki lieta po družih batic — an niama uma, no nadužno tele, za jo rec.

Kaj pa hnuca znat po sloviensko, kaj donašnji dan hnuca naš materni izik? Takuo vsi naši bratje buj čudni nas bojo prašal za de utaknemo debelo klasino tu usta an bomo mučal.

Sigurno če bomo guorit po sloviensko, nam na obedan nakida milijone na mizo. Tuale bi blua zaries fajno an bodita sigurni, de tenčas ne samua dol do Vidma ampak do Lignana bojo Slovienji — bi se ga usi pruat navadli lepua an ne samua tle par nas.

Artikel 6 naše ustave (Kostitucjon)? Tiste že štardeset liat vaja tkaj ku an pasji...

Smo se rodil, zrasli an tarpiel,

smo se ljubili an poročili po slovienskih navadah an po sloviensko guorit že stua an stua liat — smo puno dielal, premaltral se an se kregal, pa le nimar kupe zvičer v slovienskimi iziku zmolil, že taužent liat od tiega. Zaki se bat, zaki za sude an zlatinjo predat naše sloviensko sarce, našo dušo.

Ker človek se more nazaj oglednit brez ušafat v svojim spominu dragega hišnega marliča, ki po domače nam je v življenju odguorju an se je s tistimi liapimi našimi slovienskimi sladkimi besiadami se je tudi stvaru ljubiti?

Na stuoja se bat, obedan na gleda nazaj se varnit na tiste težke cajte, an resnično so bli nia ki guorit, pa ki so nas le gaspodarji an politični ljudje napravial za de buj lahko bojo oni notar pasli an samua oni se fuatral lepua.

Takua vidite je blua včera, čeglih mene nia še blua, pa donas kua se imata? Duo donas mi more reč, de se vse jasno an veselo runa an de use gre po te pravi pot? Al so teli cajti ljubezni?

Kaj niaso bogatija an sudi donašnji dan naši parvi an hudi gaspodarji? Liauš ku mizerija seviade, pa mizerija našega uma na štiaje?

Na stuojo zagrebst use naše spomine, na stuojo se osrat gor na naše prave navade, gor na naše te stare an na našo beneško ljubljeno zemljo, ki po sloviensko sapa an sloviensko v nji tuče sarce — žalostne zapuščene zelene dolince z liapimi vasmi - na stuojo za vojo Božjo takua naumni bit an brez obednega špota.

Otroc na gorijo vič po sloviensko an na poznajo vič naše besia-de, maternega izika. Nia žalostno tuole? Nas bo nimar špot zavuoje telega an nimar buj majhani se bomo čul, kar pogledamo v njih čiste, velike oči. An dan teli otroc nas bojo lahko prašal ka' so an kaj pomeni bit Slovenji.

Takua ist bi teu se oglasit an s

souzam jim rec, de so mineni Slovienci, majhane drevesa slovienskih koranin. Poviadat bi teu telim otručim, de je Buog dau usiem an dobar prestor na telim sviatu. Pa nia ries, nia viade (Buag mi pardon) de ljudje šleutasti so bli meje (konfine) začel zidat. An premasa karvava je tela zemlja, premasa tarpljiva.

Seviade, muaram mučat, na poviedat jim, buaz otroc, de le naši bratje buj čudni, nadužne buhe, jim kradejo nieki, ki težkuo bojo še imial. Ka'b' na blua fajno jih čut guorit use tele male puabe an po sloviensko, po našim, an jih videt zdrave an vesele letat po potiah, po niivah an po vaseh, gor po brezi-jah, gor po gorah, posebno gu Dreki ne samua v Špietre al du Cedade.

Nam bojo še dugo z goročiam želižan pekli gor na rit an nad njo pisal njih šleutarije?

Nam bojo še dugo farbal glave an pital trebuhe z njih bialim, čarnim al rožastim petelini?

Kajšan guori, de naša besia an naša narodna skupnost se ugasnjava an de v nebesah, med zvezdami, je pisano ime, ki se kliče — destino — pa nia takua, za me so le druge talijanske besia-de — nazionalrazzismo e capitalismo avanzato, interesse, possesso, partito.

Anta kajšan drug, no malo buj uriedan, guori de je zlo buj teškua bit bogat kar ta prava an resnična bogatija je (poslušajta) DAT ne imiat.

Samua nadužne bratove pameta an politični ljudje ubivajo moje sarce an niaso tu glih, niaso sudati pravega gaspodarja.

Pa mi na bojo vic glavo pral, ne z vodo ne z besiadam, muara se ahtat, zaki če priat so ble slave besia-de, sada an voda, ki v muarju liata je že na žalost puna strupa!

Adriano

Urge la modifica del piano regionale della viabilità

Nell'ultima seduta del consiglio comunale la giunta municipale ed alcuni consiglieri di maggioranza hanno sollevato un problema di vitale importanza per lo sviluppo delle Valli del Natisone: la viabilità e la centralità di San Pietro al Natisone nel contesto del Friuli Orientale e della Slovenia nord occidentale. Il Sindaco prof. Giuseppe Martinig, nell'illustrare l'ordine del giorno presentato: «Ampliamento e miglioramento della strada statale n. 54 Udine-Cividale-Stupizza-valico confinario e il suo inserimento nel tessuto viario dell'Alta Valle dell'Isonzo (Yu) e l'autostrada Alpe Adria», ha messo in evidenza il degrado socio-economico delle Valli del Natisone dovuto principalmente alla perdita del ruolo di zona centrale rispetto alla viabilità regionale ed internazionale, relegato ad una funzione periferica ed emarginata. Se si vuole ridare slancio produttivo e sviluppo di attività terziarie all'intera zona, Cividalese compreso, è necessario rivedere le scelte fatte a suo tempo sulla grande viabilità e garantire quella funzione di collega-

mento che è la caratteristica delle Valli del Natisone. Ecco, dunque necessaria ed urgente una modifica al piano regionale della viabilità, dare consistenza a progetti di potenziamento, ampliamento e rettifica della strada statale n. 54 e il suo inserimento nel tessuto della viabilità centro-europea e carpatico-danubiana.

Un accordo con le Amministrazioni comunali limitrofe della Repubblica di Slovenia si rende necessario ed urgente per valutare tutte le possibilità relative ad un piano di vasto respiro per entrambe le realtà geopolitiche interessate. Dello stesso parere si sono espressi i consiglieri intervenenti nel dibattito, particolarmente il capo gruppo della Lista Civica Giuseppe Blasetig, i consiglieri Qualizza, Dorbolo e Chiabudini che hanno pure espresso le loro valutazioni sulla proposta del Sindaco Marinig della necessità di un capolinea per le autocorriere che collegano le Valli del Natisone con Udine. Dal dibattito, molto partecipato e sentito, sono emerse alcune considerazioni di fondo:

— urgenza e necessità del potenziamento e miglioramento della SS/54 soprattutto per dare una concreta risposta ai bisogni delle Valli del Natisone per una loro rinascita socio-economica;

— collegamento viario con la Slovenia occidentale e la Carinzia per uscire dallo stato di emarginazione in cui le Valli si trovano oggi, rispetto alla viabilità regionale ed internazionale;

— predisposizione di un piano ed un progetto di viabilità, tale da garantire collegamenti veloci dalle Valli del Natisone e dal Cividalese con l'autostrada Alpe-Adria a nord di Udine e con lo svincolo di Palmanova a sud per raggiungere i porti di Trieste, S. Giorgio di Nogaro e possibilmente Venezia da un lato e Tarvisio e l'Austria dall'altro.

Indennità compensativa per l'anno 1988

Il patronato I.N.A.C. Coltivatori vi invita a passare presso i nostri uffici in via Manzoni, 25, per la compilazione delle domande per la concessione di una indennità compensativa a favore delle zone di montagna svantaggiate.

Ricordiamo che il termine di presentazione delle domande scade il 29 febbraio 1988.
A.C.

Considerazioni e proposte sullo sviluppo della ferrovia Udine-Cividale

La conferenza sullo sviluppo e il potenziamento della ferrovia Udine-Cividale cade a proposito in un momento vitale per la realtà del Cividalese e delle Valli del Natisone che, pur con diverse e distinte situazioni economiche, culturali e linguistiche, devono per forza convivere e collaborare, su un piano di parità, per la reciproca sopravvivenza.

La ferrovia in questione è vitale per lo sviluppo e la crescita del comprensorio, come vitale ed urgente è la sistemazione e l'ampliamento della SS. 54 da Udine a Cividale fino al valico confinario di Stupizza. A tale proposito utili sarebbero ulteriori contatti con gli amministratori di Tolmino e della Valle dell'Isonzo per il proseguimento della viabilità verso Bovec (Plezzo) e, con il traforo del Vrsič, raggiungere Krajnska Gora da un lato; dall'altro proseguire verso Most na Soči (S. Lucia), Idrija e Lubiana. Il cividalese e le Valli del Natisone rientrerebbero così nel grande circuito della viabilità mitteleuropea e Carpatico-Danubiana.

Ma siccome parliamo di ferrovia l'amministrazione comunale di San Pietro al Natisone ha visto con interesse il convegno del 15 gennaio e ricorda che da tempo il problema viene discusso e valutato a livello locale, che concorda con le proposte di un potenziamento della Udine-Cividale e sottolinea la grande utilità di una migliore viabilità e collegamento delle Valli del Natisone con porti e realtà produttive del Friuli.

A tale proposito ricordo anche l'impegno politico del comune di San Pietro al Natisone per la realizzazione della variante alla SS. 354 con la costruzione della direttissima Tarcento-Cividale-Cormons.

Non sappiamo, comunque, quanto utile potrà essere per le Valli l'ultima proposta di variante alla statale stessa che dovrebbe spostare molto a sud verso Remanzacco, l'asse viaria.

A questo punto, forse, basterebbe l'ampliamento della SS. 54 fino a Remanzacco (da Stupizza s'intende) con due bretelle esterne alla città di Udine di collegamento a nord verso la Pontebbana e l'autostrada «Alpe Adria» e a sud, verso il casello autostradale di Palmanova.

Certo, il problema della viabilità è talmente grosso e delicato che ci porterebbe a complesse formulazioni, sempre legate ad interessi specifici. Noi, comunque, in qualità di amministratori di San Pietro al Natisone e della Comunità montana riteniamo fondamentale quanto sopra esposto per la sopravvivenza dell'uomo nelle valli e il suo futuro sviluppo economico e sociale. Non vogliamo che Drenchia (dico Drenchia perchè è il caso più emblematico e non per causa sua) sia d'esempio per il degrado, sottosviluppo, spopolamento e senilità galoppante.

Ci auguriamo e vogliamo che anche Drenchia, Stregna ed altri comuni più disagiati delle Valli imbocchino una strada diversa, cioè quella del recupero umano, grazie soprattutto ad attività produttive ed occupazionali. Per raggiungere questo ambito traguardo riteniamo necessari alcuni interventi urgenti nei diversi campi

dello sviluppo.

Come punto di partenza per un'inversione della tendenza negativa che oggi registriamo è necessario che il parlamento nazionale approvi in tempi ragionevoli due proposte di legge e cioè:

— *La legge sulla difesa della minoranza etnico-linguistica slovena* del Friuli-Venezia Giulia, con l'inclusione in questo provvedimento anche delle popolazioni di parlata slovena della provincia di Udine, garantendo finanziamenti per lo sviluppo culturale e scolastico, ma soprattutto realizzando possibilità di lavoro nei comuni mistilingui. Non entriamo nel merito di quale tutela, lasciamo al parlamento il compito di dare soluzione concreta e realistica; adeguata ai tempi e soprattutto democratica.

— *La legge sulle aree di confine e sulla collaborazione economica internazionale* di cui l'amministrazione comunale di San Pietro si fa da anni interprete e portavoce con continui e ripetuti ordini del giorno.

Necessario sarebbe anche il riconoscimento del Friuli-Venezia Giulia quale area frontiera della C.E.E., con le agevolazioni fiscali che già godono Amburgo e Brema in Germania.

Infine è urgente una legge speciale regionale con interventi mirati e finalizzati alla ripresa economica nelle Valli del Natisone, non tanto per le sue peculiarità linguistiche e culturali, quanto perchè l'uomo (quello

che ancora è rimasto) non lasci definitivamente le valli, ma possa recuperare quella dignità e quella speranza in una ripresa e conseguentemente un ripopolamento della sua comunità montana.

Alla base di quanto detto e qui mi riallaccio al discorso del convegno promosso da CGIL e UIL trasporti a Cividale il 15 gennaio 1988 rientrano le seguenti proposte.

1) Potenziamento della Ferrovia Udine-Cividale

2) Sviluppo ed estensione della stessa fino alla zona industriale di San Pietro al Natisone

3) Per nulla antistorica sarebbe la riproposizione del vecchio progetto del 1910 del collegamento Cividale-S. Pietro al Natisone - San Leonardo - Zamir, (Galleria), S. Lucia di Tolmino, viste le nuove concezioni che la frontiera del Friuli e della Regione debba trovare il suo passaggio a nord-est. La via è questa ed è praticabile.

Lo dimostrano le aziende a capitale misto che già operano nel P.I.P. di San Pietro ed in altre zone della Pedemontana. Lo dimostrano pure le aperture al dialogo ed alla cooperazione culturale ed economica nell'ambito dell'Alpe Adria.

4) Una riorganizzazione dei trasporti a livello del mandamento cividalese, con capolinea per le Valli a Ponte San Quirino. Ne conseguirà quindi una riorganizzazione dei trasporti a livello delle Valli del Natiso-

ne, la proposizione di linee principali di fondo valle e l'utilizzo di minibus comunali per il servizio di piccola portata e collegamento con tutte le frazioni montane gestito da comuni, cooperative o società miste pubblico-private.

Un migliore servizio dei trasporti garantirebbe una migliore qualità della vita e quindi la permanenza dell'uomo nelle valli. Questo dovrebbe essere visto con interesse, non solo dalle amministrazioni delle Valli, ma soprattutto da Cividale. Non si propone nulla contro Cividale, si propone qualcosa per le Valli e per Cividale. Siamo convinti che se le Valli continueranno a spopolarsi per inerzia o peggio per lotte di campanile tra Cividale e le Valli Cividale (fra 20 anni) sarà la Drenchia del Friuli.

Non è un augurio è solo una pessimistica previsione, certamente non auspicabile. Per dare la nostra disponibilità alla ricerca di tutte le possibili e necessarie collaborazioni tra le due realtà (Valli e Cividale) non contrapposte ma complementari l'una all'altra mi permetto di fare la seguente proposta: se il processo di insediamenti produttivi industriali ed artigianali nel P.I.P. di San Pietro al Natisone dovesse continuare come nell'ultimo periodo (e le prospettive future ci sono), il polo industriale sarebbe saturo nel corso di due anni. Si presenta allora la necessità di un suo ampliamento, sempre restando in zona montana.

La località c'è, è molto favorevole per insediamenti e scarsamente produttiva per l'attività agricola, vista la conformazione e composizione del terreno. È l'area posta tra Ponte San Quirino - Vernasso - Sopravilla - Sanguarzo.

G. Marinig

I RISULTATI

1^a Categoria
Valnatisone-Tavagnaflet 1-0

2^a Categoria
Audace-Stella Azzurra 3-0

3^a Categoria
Pulfero-S. Gottardo 1-0
Nuova Udine-Savognese 2-2
Alta Valtorre-Treppo Grande 2-0

Under 18
Campoformido-Valnatisone 0-3
Serenissima-Pulfero 3-0

Allievi
Valnatisone-Savorgnanese 3-2

Giovanissimi
Fulgor-Valnatisone 2-3

Pallavolo femminile
Remanzacco-Pol. S. Leonardo Apic. Cantoni (rinviata per mancato arrivo dell'arbitro)

Under 15
Asfjr Cividale-Pol. S. Leonardo 2-3

PROSSIMO TURNO
1^a Categoria
Valnatisone-Flumignano

2^a Categoria
Gaglianese-Audace

3^a Categoria
Savognese-Savorgnanese
Chiavris-Pulfero
Ciseriis-Alta Valtorre

Under 13
Valnatisone-Martignacco
Pulfero-Campoformido

Allievi
Lauzacco-Valnatisone

Giovanissimi
Valnatisone-Serenissima

Pallavolo femminile
Gonars-Pol. S. Leonardo Apic. Cantoni

TUTTOSPORT VSE O ŠPORTU

DOPO UN LUNGO INSEGUIMENTO SI È CONCLUSO L'AGGANCIO

S. Leonardo sogna! L'Audace è prima

Giornata di grande importanza per le nostre formazioni che hanno ottenuto brillanti risultati. Non fanno ormai più notizia le imprese dell'Audace in quanto sono diventate una routine abituale.

L'Audace ha travolto nell'incontro casalingo la Stella Azzurra di Attimis con un tris che porta la firma di Adriano Stulin, Graziano Bergnach, Stefano Dugaro. La formazione azzurra di Bruno Chiuch ha coronato positivamente una favolosa rimonta ed ora conduce assieme al Bressa il proprio girone, è auspicabile ora, che i ragazzi continuino nella loro marcia sicura verso la prima categoria, cominciando già da domenica prossima a Gagliano.

Finalmente è vittoria per la Valnatisone, in formazione rimaneggiata per le assenze di Chiacig e Stacco due punti di riferimento nel centrocampo sanpietrino, egregiamente sostituiti da Cesare Pinatto e dal giovane di Sverinaz Gabriele Trusgnach, diciassettenne di belle speranze, prelevato dalla formazione Under 18. Una bellissima rete di testa di Bardus (terza rete) e due belle parate di Venica hanno consentito alla Valnatisone di incamerare due punti molto importanti per la sua classifica.

Savogna come Penelope, disfa, rifà, torna a disfare! Ad Udine contro la pari classifica Nuova Udine, la squadra di Bruno Qualizza va in

svantaggio, recupera con una rete di Federico Szklarz; Žarko Rot sigla la rete del vantaggio, ma non basta perché i padroni di casa portano il risultato in parità. Il pareggio è positivo, ma ora a fare compagnia in classifica ai gialloblù ci sono altre tre formazioni; Atletico Udine Est, Azzurra e la stessa Nuova Udine.

Il Pulfero ritrova dopo il turno di



Gabriele Trusgnach ha esordito in prima categoria

squalifica scontato il suo goleador Fiorenzo Birtig, che consente agli arancione di superare un ostico S. Gottardo, non certo il fanalino di coda di qualche tempo fa. Due punti che fanno morale per la squadra del presidente Carlo Birtig, imbattuta nel girone di ritorno.

Ed ora una rapida carellata nel settore giovanile nel quale si sono avute tre vittorie ed una sconfitta.

Under 18 della Valnatisone liquidano il Campoformido con tre reti: Cristiano Barbiani, Dante Massera e Walter Petricig. Il Pulfero pur disputando una buona gara ha dovuto ammainare bandiera a Pradamano. Gli Allievi della Valnatisone nella gara anticipata sabato liquidano i validi avversari di Savorgnano con il risultato di tre a due. Dopo essere stati in vantaggio per 3-0 con reti di Marco Marinig, Ivan Del Medico e Andrea Scuderin si vedono appioppare due reti negli ultimi due minuti dagli increduli ospiti. Infine grande rimonta dei Giovanissimi della Valnatisone, dopo lo svantaggio del primo tempo a Godia, nel secondo hanno rimontato lo svantaggio.

Gabriele Becia, Cristian Mulloni ed il secondo gol di Gianni Trinco, hanno permesso alla formazione allenata da Fulvio Degrassi di conseguire la seconda vittoria consecutiva, su altrettanti incontri nel girone di ritorno.

CICLISMO

Velo Club Cividale-Valnatisone: un intenso programma di lavoro per il 1988

posti nelle tipo pista, importante quello su strada a Castions di Strada. Successi che sommati ai risultati ottenuti negli anni precedenti hanno reso possibile l'ingresso e di Gasparutti e di Modonutti al Centro Atleti di Padova dove attualmente prestano il loro servizio militare.

Particolarmente impegnativo si presenterà invece per i colori biancorossi l'anno 1988.

Il programma prevede infatti il potenziamento della squadra esordienti che tornerà ad essere guidata dal D.S. Pietro Graffig.

Sull'ammiraglia della squadra dilettanti, particolarmente potenziata per il 1988, siederà ancora una volta il D.S. Ivano Cont.

La squadra contrariamente a quanto avvenuto nell'87 sarà fiancheggiata da un importante sponsor.

Si sta in questo modo cercando di formare una squadra particolarmente organizzata a cui possono fare riferimento quei ragazzi che, raggiunta l'età di 19 anni, qualora in possesso di doti e volontà, vogliono tentare la difficile strada dello sport della bicicletta.

A conclusione della relazione tenuta dal presidente Cappanera, nel suo intervento il sindaco di S. Pietro al Natisone, Marinig, oltre a portare il suo saluto ha apprezzato l'impegno tecnico dei dirigenti ed ha sottolineato il particolare impegno posto dai giovani nella loro attività, parecchi dei quali provengono proprio dalle Valli del Natisone.

Ha sottolineato come si debba cercare anche soluzioni diverse pur non dimenticando, ha detto, «di privilegiare le forze economiche locali, è bene uscire anche dal proprio ambito per



Da sinistra: Ciccone, Riccato, Cappanera, Marinig

cercare di garantire quei supporti necessari al bene della Società stessa che non sono altro che il bene degli atleti stessi».

Dopo l'approvazione all'unanimità dei bilanci consuntivo e preventivi

vo si è passati alla votazione per la nomina del Consiglio direttivo e dei revisori.

Sono risultati eletti per il Consiglio Direttivo 1988 i sigg.: Cappelli, Cont Giovanni, Degano, Qualizza Toni,

LE CLASSIFICHE

1^a Categoria

Centromobile, 31; Serenissima 29; Maniago 27; Tavagnaflet, Codroipo 24; Flumignano, Tamai 20; Maianese, Pro Fagagna, Torre 18; Valnatisone, Julia, Cividalese 15; Torranese, Tarcentina 14.

2^a Categoria

Audace, Bressa 29; Lauzacco 26; Sangiorgina 23; Natisone, Corno 22; Forti & Liberi, Aurora, Pagnacco 21; Gaglianese 20; Olimpia, Donatello 17; Reanese 15; Stella Azzurra 14; Union Nogaredo 12; Asso 11.

3^a Categoria Girone E

Paviese 30; Savognese, Atletico Udine Est, Nuova Udine, Azzurra 23; Savorgnanese 19; Bearzi 17; Pulfero, Com. Faedis 16; Lumignacco, Chiavris 15; Fulgor 13; Togliano 12; S. Gottardo 7.

3^a Categoria Girone D

Caporiacco, Tricesimo 28; Cicconico 27; Atletica Buiese 26; Riviera 24; Rizzi 23; Treppo Grande 21; Alta Valtorre 17; Martignacco 16; Ciseriis 11; Colugna, Nimis 10; Ancona 9; Venzone 2.

Under 18

Percoto 21; Valnatisone 20; Donatello 19; Olimpia, Bressa 18; Serenissima 14; Colugna, Martignacco 13; Aurora 12; Campoformido, Buttrio 10; Ancona 9; Pulfero 1.

Allievi

Lauzacco 24; Reanese 22; Pro Osoppo, Azzurra 19; Valnatisone 18; Buiese 17; Torranese, Savorgnanese 16; Julia 15; Tavagnaflet 11; Fulgor 10; Arteniese 7; Pagnacco 6; Stella Azzurra 3.

Giovanissimi

Azzurra 23; Savorgnanese 21; Stella Azzurra 20; Manzanese/B 19; Percoto 16; Gaglianese 14; Lauzacco, Serenissima 11; Valnatisone 10; Olimpia 7; Torranese 6; Fulgor 1.

Gasparutti, Cappanera, Vescul, Cantoni, Causero, Nadalutti Luigi, Delle Vedove, Modonutti, Nadalutti Franco, Mansutti, Ciccone.

Revisori dei Conti: Grinovero Mario, Bottussi Ado, Podrecca Lucio.

Revisori supplenti: Mattana Giovanni, Miani Gaetano.

Esaurite le formalità attinenti le norme statutarie del sodalizio ha fatto seguito il pranzo sociale durante il quale ci sono stati interventi da parte delle Autorità convenute particolarmente importanti. Atteso ed accolto con vivissima soddisfazione quello dell'Assessore allo sport del Comune di Cividale, Sale, che, dopo aver portato anche a nome del sindaco Pascolini il saluto della Amministrazione, ha dato l'annuncio tanto atteso della costruzione in Cividale di un velodromo di 250 m che oltre a permettere una preparazione di base ai giovani ciclisti permetterà di organizzare manifestazioni a tutti i livelli. Un grosso e spontaneo applauso ha accolto l'annuncio.

VALE
5
PUNTI

SCHEDA DI VOTAZIONE

novi matajur

Sig.

via n°

Comune prov.

VOTA PER I SEGUENTI ATLETI/E

1 sport

2 sport

3 sport

GORENJ BARNAS - BELGIJA

Jurcove sestre se spominjajo na njih drago mamó Miljo

Tela liepa fotografija je bila posneta vošta 1944. Na nji so sestre Blautig - Jurcove iz Gorenjega Barnasa. V parvi varsti, iz čeparne pruoti te pravi so: Giulia, Giovanna, Franca an Savina. V drugi varsti, le iz čeparne pruoti te pravi: Rosina, Pia (ki je umarila lieta 1963), v naruočju Pie je Giorgia, an Maria.

Jurcove sestre žive dna deleč od te druge, so pa ušafale način (modo) za se čut blizu: veže jih naš časopis Novi Matajur, na kateri so vse naročene.

An je pru skuoze naš giornal, ki adna od telih sestri Franca — ki stoji v Belgiji v kraju Moignelee — Sambreville — če spomnit vse te druge sestre na njih mamó Emilio, ki 23 liet od tega, glih miesca februarja, jih je za venčno zapustila.

Emilia Zabrieszsch, poročena Blautig, ni imiela lahkega življenja.

Lieta 1944 je zgubila moža an sina Renza. Sama je zredila nje veliko družino: adnega puoba an osam čeč. Čeglih v velikih težavah jih je pošte-no zredila, z veliko ljubeznijo.

Buoga mama pa ni miela sreče jih imiet blizu an kar so nomalo zrasli, so vsi muorli iti po sviete s trebuham



za kruham. Na koncu tudi ona je zapustila nje rojstne kraje an se pridružila hčeram v Belgiji an v teli deželji je umarila lieta 1965.

Lan je umaru sin an brat Marco. Vse Jurcove sestre so po sviete, samuo Giorgia se je varnila v naše doline, živi v Skrutovem.

Jurcove sestre se niso nikdar pozabile na njih drago mamó, na kar je za nje nardila an za vse kar jih je navadla. Za nimar jim ostane v njih sarcu.

SV. LENART

Gorenja Miersa
Umaru je Graziano Obit

Graziano je imeu samuo 52 liet. Umaru je u soboto 6. februarja u čedajskem špitalu, kamor so ga bli peljali an dan prej.

Podkopali so ga na britofu Svetega Lienarta, u pandejak 8. februarja popudan.

Biu je sin znanega revolucionarja in partizana Battista Obita. Tudi on je biu revolucionar. Biu je še maloman otrok, ko je muoru iti služiti kruh u belgijanske miniere, kjer je dobiu prah, silikozo na pljuča.

Potle je dielu po raznih furlanskih fabrikah in se je zmeraj tuku za pravice delavcev.

Puno ljudi mu je paršlo dajat zadnji pozdrav, ko so ga položili u zemjo, u njega zemjo, ki jo je zmeraj ljubu.

Žalostni mami Sandrini, naj gre naša tolažba.

GRMEK

Liesa
Počasčen spomin mladega moža

V saboto 13. februarja se je zbrala v cerkvi svete Marije na Lesah vsa fara, da bi počastila ime in spomin našega zvestega farana, Maria Chia-bai - Bodgarjovega iz Gorenjega Garmika. Sveto mašo je daroval gospod don Azeglio Romanin.

O hitri smarti našega Marja smo že pisali in sada ponavljamo naše sožalje ženi, mami in vsi žlahti.

DREKA

Zapustu nas je
Pepo Keržetov

Na svojim domu je umaru Giuseppe Crainich - Keržetov po domače. Imeu je 87 liet, go na tarkaj liet pa je biu še močan an kuražan saj se je upu sam živiet.

An za anj, ku za puno naših «starih koranin», je vaju tist pregovor, ki pravi: «Božji domič če ga ni ko an bobič».

Njega pogreb je biu go par Devici Mariji, kjer je se zbralo puno judi za mu dat zadnji pozdrav.

SREDNJE

Umaru je Carlo Coszach

Po dugem tarplienju je v čedajskem špitalu umaru naš vasnjan Carlo Coszach, Komar po domače. Imeu je 72 liet. V žalost je pustu ženo Miljo, sina Giorgia, hčer Bruno, navuode an vso drugo žlahto. Njega pogreb, je biu go par svetim Pavle (Černecke) v soboto 6. februarja popudan.

VALLI DEL NATISONE

Vendesi casa ristrutturata arredata: cucina, sala, salotto, biservizi, studio, tricamere, cantina, terrazzone coperto. Riscaldamento gasolio, anche legna. Rimessa, stalla, fienile retrostanti, + 1000 m² scoperto. Tel. 0432/726258.

PIŠE PETAR MATAJURAC

Samo, Samo, si samo naš!

Varnem se za skoraj dva tavžent liet nazaj in ga vidim tučenega, zvezanega, karvavega, tepenega, križanega, opljuvanega, ki so ga peljali pred sodišče Pilata. Ne, telekrat ni biu Jezus Kristus, biu je profesor Samo Pahor iz Trsta, pa je vse an hudič je jau tist Benečan, ki je prodaju Marije, svetnike an Boguove.

Vse an hudič. Te zvežejo, te tučejo, pljuvajo na tvojo pravico in te peljejo na kalvarjo!

Lahko bi no malo odgovoriju teli golazni Jaka Štoka z njegovo komedijo: «Moč uniforme». Odgovoriju pa bi ji samuo no malo, ker se ne gre za komedijo, pač pa za tragedijo!

Če bi svet zvedeu, zakaj je biu tučen, zapart Samo Pahor na koncu dvajstega stoletja, bi ratu ves ardeč, ne zavojo komunizma, pač pa od

špota, in sramu.

Profesor Samo Pahor je teu po slovensko plačat italijanske lire, ki jih je biu dužan italijanski državi (štat) za auto, ki ga vozi. Na pošti mu nieso tiel sparjet denarja, on pa je silu: «Nate, vzemite, sem vam dužan...» In ker je previč silu, so ga zaparli.

Zavojo božjo, govorimo tele reči po tiho, pod glasom, čene se nam bojo muš (osl) smejali. Kozli so že zviedel in se takuo garduo smejejo, da me sarbe uha.

Vse te pametne, samuo te pametne pozdravja jeznan

Petar Matajurac

Novi Matajur

odgovorni urednik:
Iole Namor
Fotokompozicija:
Fotocomposizione Moderna - Videm

Izdaja in tiska
Trst / Trieste

Settimanale - Tednik
Registraz. Tribunale di Trieste n. 450

Naročnina - Abbonamento
Letna za Italijo 20.000 lir

Poštni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Čedad - Cividale
18726331

Za SFRJ - Žiro račun
51420 - 603 - 31593
«ADIT» 61000 Ljubljana
Kardeljeva 8/II nad.
Tel. 223023

Letna naročnina 6.000 din
posamezni izvod 200 din

OGLASI: 1 modulo 34 mm × 1 col
Komerzialni L. 15.000 + IVA 18%



PODBONESEC

Laze

Je paršla Paola

Mariano Gubana iz Ščigli an Patrizia Iuri iz Boteniza, ki sta se poročila otuberja 1986 niesta vič sama: 27. januarja se jim je rodila liepa čičica, kateri so dal ime Paola.

Čičica je parnesla puno puno veseja, ne samuo družini, pač pa tudi parjateljlam mladega para an zboru Nediški puobi, v katerem «tata» pieje.

Marianu an Patrizi čestitamo, mali Paoli pa želmo puno liepih reči v življenju, ki ga ima pred sabo.

Sturam-Ruonac

Cucovaz Pietro - Suoštartov iz Sturma ni vič med nami. Umaru je na svojm duomu, kjer je sam živeu. Imeu je samuo 55 liet. Vsi so ga imiel radi, ker je biu zaries simpatičen mož, rad je vsiem pomagu.

Na pogrebu, ki je biu v Ruoncu v petak 5. februarja puno judi mu je paršlo dajat zadnji pozdrav.

Tarčeta

V videmskem špitalu je umaru naš vasnjan Giuseppe Cernoia. Imeu je 71 liet. V žalost je pustu ženo Albino, hčera, sina, bratre, sestro an vso drugo žlahto. Njega pogreb je biu v Landarje v torak 2. februarja popudan.

Regolamento

- 1) Tutti possono votare. Sono valide solo le schede completate con il nome ed indirizzo del votante. Si possono votare da 1 a 3 atleti precisando lo sport praticato. Ogni lettore può spedire o consegnare quante schede desidera.
 - 2) Le schede compilate si possono portare a mano presso la redazione del Novi Matajur a Cividale, via De Rubeis 20, cap. 33043 o spedire per posta.
 - 3) Si possono votare atleti/e dilettanti e professionisti nativi, operanti o residenti nelle Valli del Natisone, Torre, Resia, Valcanale praticanti qualsiasi attività sportiva (Atletica, Sci, Nuoto, Calcio, Tennis, Ciclismo, Pallavolo ecc.).
 - 4) Le schede vanno ritagliate dal Novi Matajur seguendo il tracciato. Non sono valide quelle fotocopiate.
 - 5) Il concorso inizierà il 4 febbraio per terminare il 2 giugno 1988.
 - 6) I vincitori verranno premiati nell'ambito della tradizionale manifestazione del Trofeo Novi Matajur.
 - 7) Il punteggio della scheda sarà diverso da numero a numero.
 - 8) Il risultato della votazione verrà pubblicato la prima volta il 31 marzo 1988 ed in seguito il 9 giugno 1988 il risultato finale. Le schede valide verranno conteggiate fino a tale data, per quelle spedite farà fede la data del timbro postale.
- Non sono ammessi reclami da parte di alcuno sull'esito della votazione.

Kadà greš lahko guorit s šindakam

Dreka (Maurizio Namor)
torak 10-12/sabota 10-12

Grmek (Fabio Bonini)
sabota 12-13

Podbonesec (Giuseppe Romano Specogna)
pandiejak 11-12/sabota 10-12

Sovodnje (Paolo Cudrig)
sabota 10-12

Špeter (Giuseppe Marinig)
srieda 10-11

Sriednje (Augusto Crisetig)
sabota 9-12

Sv. Lienart (Renato Simaz)
petak 9-12/sabota 10-12

Bardo (Giorgio Pinosa)
torak 10-12

Prapotno (Bruno Bernardo)
torak 11-12/petak 11-12

Tavorjana (Egidio Sabbadini)
torak 9-12/sabota 9-12

Tipana (Armando Noacco)
srieda 10-12/sabota 9-12

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediaha ponoč je na razpolago «guardia medica», ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an u saboto od 2. popudan do 8. zjutra od pandiejka.

Za Nediške doline se lahko telefona v Špietar na štev. 727282.

Za Čedajski okraj v Čedad na štev. 830791, za Manzan in okolico na štev. 750771.

Poliambulatorio v Špietre

Ortopedia doh. Fogolari, u pandiejak od 11. do 13 ure.

Cardiologia doh. Mosanghini, u pandiejak od 14.30 do 16.30 ure.

Chirurgia doh. Sandrini, u četartak od 11. do 12. ure.

Ufficiale Sanitario dott. Luigino Vidotto

S. Leonardo
venerdi 8.00-9.30

S. Pietro al Natisone
lunedì, martedì, mercoledì, venerdì 10.30-11.30, sabato 8.30-9.30

Savogna
mercoledì 8.30-9.30

Grimacco (ambulatorio Clodig)
lunedì 9.00-10.00

Stregna:
martedì 8.30-9.30

Drenchia:
lunedì 8.30-9.00

Pulfero:
giovedì 8.00-9.30

Consultorio familiare S. Pietro al Natisone

Ass. Sanitaria: I. Chiuch

Od pandiejka do petka od 12. do 13. ure

Ass. Sociale: D. Lizzero

U torak ob 11. uri
U pandiejak, četartak an petak ob 8,30.

Pediatria: Dr. Gelsomini

U četartak ob 11. uri
U saboto ob 9. uri

Psicologo: Dr. Bolzon

U torak ob 9. uri

Ginecologo: Dr. Battigelli

U torak ob 9. uri z appuntamento

Za appuntamenti an informacije telefonati na 727282 (urnik urada od 8.30 do 10.30, vsak dan, samuo sriedo an saboto ne).

Dežurne lekarne Farmacie di turno

Od 20. do 26. februarja

Špeter tel. 727023
Čedad (Minisini) tel. 731175
Manzan (Sbuelz) tel. 754167

Ob nediejah in praznikah so od parte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano «urgente».